# اقبال کامثالی نظام ــ اشتراکیت یاسرمایی اری ۶

چونکه علامه اقبال نے اپنے کلام میں متعدد مقابات پر سرایہ وارا نہ نظام کے خلاف اشتراکیت کی جدوجہد کی تولیف کی کوئی اس سے بہت سے بوس کی میں متعدد مقابات اور مطلوبہ نظام اشتراکیت ہے بوس اللہ میں ایک مقی اس سے بہت سے بوس کی مورست میں ایک خطار سال کیا جس میں بعض دیگر مسائل کے علاوہ اشتراکیت برونیسراک احمد سرور نے علامہ اقبال کی خدمت میں ایک خطار سال کیا جس میں بعض دیگر مسائل کے علاوہ اشتراکیت اور فائنہ م کے متعلق استفسار کیا گیا تھا ۔ علامہ نے ۱۲ مار پر سے 18 میں کو بواب مرحمت فرمایا اس سما متعلقہ حصد یہاں درج کیا جا تا ہے ،۔

ئمیرے نزدیک فانشزم ، کمیونزم یا زمان حالے اور ازم کوئی حقیقت نہیں رکھتے میرے عقیدے کی رئے سے موجب نجات رئوسے صوف اسلام ہی ایک حقیقت ہے جوبنی نوع انسان کے لیے ہز نقط کھ کا و سے بموجب نجات ہوسکتی ہے میرے کلام پر نا قدانہ نظر ڈلسانے سے پہلے حقائق اسلامیہ کامطالعہ صروری ہے۔ اگر آپ بیا نے وراور توجہ سے یہ مطالعہ کریں تو ممکن ہے کہ آپ انہی نتا گئے تک بینچیں جن کک میں بہنچ ہوں۔ اس صورت میں خالباً آپ کے تماک تمام کے تمام رفع ہوجائیں ریمکن ہے کہ آپ کا سام میں ورسانہ سے متناف ہویا آپ خود دین اسلام کے حقائق کو ہی نا قص تصور کریں۔ اس دوسری صورت میں دوستانہ سے متناف ہویا آپ خود دین اسلام کے حقائق کو ہی نا قص تصور کریں۔ اس دوسری صورت میں دوستانہ

بحث ہوسکت ہے جس کا نیتجہ معلوم نہیں کیاہے " اے 27 علامہ اتبال کے عقیدہ اسلام پرایمان لانے کے بیے علامہ اقبال کے اس واضح اعلان کے باوجود تعیض لوگ آج یک اقبال کے عقیدہ اسلام پرایمان لانے کے بیے تیار نہیں مذکل میں مذکل میں مشکر اور کمیونرم کا معامی اور علم وار ثنابت کرنے کی کوششش میں مصروف ہیں بشلا مسیف رامے صاحب لینے ایک مضمون " اقبال اور سونسلام " میں نکھتے ہیں :-

"انہیں دا قبال کو) یہ بھی احساس تھاکہ ہاری سرحدوں کے قریب ہی سوسٹ لزم کا ہوئتر بہ ہور لم تھا

له اقبال نامه رخجوع مکاتیب اقبال عصد دوم مرتبه شنخ عطا الله ام که سفه ۱۳ هم این الله الله الله الله الله الله ا rasailojaraid.com

•

اس سے عزیبی اومفلسی کاخاطر خواہ علاج ہوسکتا نضا اور بیا جا پنی نبیاد میں اسسلام کی روہ سے ہم آ ہنگ نخطائی لے

اب یراندازه کرنا کچھو شوار نہیں کرا قبال کے نظر سے اور اس بیان میں زمین واسان کا فرق ہے -

نودمختار تلم رياست

۲۸ مِنی کا ۱۹ میری کا ۱۹ میری کا ماکسی خطانگھا جوتو کیک آزادی کی تاریخ میں بڑی اہمیت کا ماکس ہے۔ اس خطمیں انہوں نے قائدا غطم محد علی جناح کو بتایا کہ مسلم لیگ کی کامیابی اس امر میں صغربے کہ وہ الیبی آزا دسلم ریاست کے قیام کی حدوجہد کرسے حب میں عام مسلانوں کی فلاح وہبہد د ہوسکے:

"Thank you so much for your letter which reached me in due course. I am glad to hear that you will bear in mind what I wrote to you about the changes in the Constitution and programme of the League. I have no doubt that you fully realize the gravity of the situation as far as Muslim India is concerned. The League will have to finally decide whether it will reamin a body representing the upper Classes of Indian Muslims or Muslim masses who have so far, with good reason, taken no interest in it. Personally I believe that a political organisation which gives no promise of improving the lot of the average Muslims can not attract our masses.

Under the new Constitution the higher posts go to the sons of upper classes; the smaller ones go to the friends or relatives of the ministers. In other matters too our political institutions have never thought of improving the

lot of Muslim generally. The problem of bread is becoming more and more acute. The Muslim has begun to feel that he has been going down during the last 200 years. Ordinarily he believes that his poverty is due to Hindu money-landing or capitalism. The perception that it is equally due to foreign rule has not yet fully come to him. But it is bound to come. The atheistic socialism of Jawaharlal is not likely to receive such response from the Muslims. The question therefore is how is it possible to solve the problem of Muslim poverty? And the whole future of the League depends on the League's activity to solve this question. If the League can give no such promises. I am sure the Muslim masses will remain indifferent to it as before. Happily there is a solution in the enforcement of the Law of Islam and its further development in the light of modern ideas. After a long and careful study of Islamic Law I have come to the conclusion that if this system of Law is properly understood and applied at last the right to subsistence is secured to everybody. But the enforcement and development of the Shariat of Islam is impossible in this country without a free Muslim State or States. This has been my honest conviction for many years and still believe this to be the only way to solve the problem of bread for Muslims as well as to secure a peaceful India. If such a thing is impossible in India the only other alternative is a civil war which as a matter of fact has been going on © rasailojaraid.com

44

4.4

for some time in the shape of Hindu-Muslim riots. I fear that in certain parts of the Country e.g. N.W. India Palestine may be repeated. Also the insertion of Jawaharlal's socialism into the body, politic of Hinduism is likely to cause much bloodshed among the Hindues themselves. between social democracy and Brahmanism is not dissimilar to the one between Brahmanism and Buddhism, whether the fate of socialism will be the same as the fate of Buddhism in India I cannot say. But it is clear to my mind that if Hinduism accepts social democracy it must necessarily cease to be Hindusism. For Islam the acceptance of social democracy in some suitable form and consistent with the legal principles of Islam is not a revolution but a return to the original purity of Islam. The modern problems therefore are far more easy to solve for the Muslims than for the Hindus. But as I have said above in order to make it possible it is necessary to redistribute the country and to provide one or more Muslim states with absolute majorities. Do not you think that the time for such a demand has already arrived? perhaps this is the best reply you can give to the atheistic socialism of Jawaharlal Nehru.

إو

Anyhow I have given you my own thoughts in the hope that you will give them serious consideration either in your address or in the discussions of the coming session of the League.

Muslim India hopes that at this serious juncture rasallojarald.Com

1.0

your genious will discover some way out of our present difficulties''.

اس خطر کی اہمیت کے میٹی نظراس کا وہ ترجمہ بیٹی کیا جارہ ہے جوشیح عطابرالٹدایم لےنے آج سے برسوں بیٹیتر کیا تھا جب کراشتر اکمیت وغیرہ موضوعات پراس شارت سے بحث ومباحثہ نہیں نضاجس شدرت سے آج کل ہو

ر ہاہے۔

روٹی کامئلرروزبروزشدیدتر ہوتاجلاجار ہاہے مسلمان محسوس کررہے ہیں کدگز شتہ دوسال سے ان کی حالت مسلسل کرتی جلی جارہی ہے۔ ان کی حالت کی دور داری ہے۔ ان کی حالت کی حالت کی دور داری ہے۔ ان کی حالت کی حال

سے ان کی حالت مسلسل کرتی حلی جارہی ہیے جسمان بھتے ہیں کہ ان سے افلاس کی ذمہ داری ہندوگی ساہوکاری وسرمایہ داری برعا مدُہوتی ہے لیکن براحساس کہ ان کے افلاکسس میں غیر ملکی حکومت ہی

برابر کی صدوارہے۔اگریپر ابھی قوی نہیں ہوائیکن بینظر بیرمی پوری قوت و شدت حاصل کرکے رم گیا۔ جواہر لال کی منکر خدا اثنہ آکریت مسلمانوں میں کوئی تاثیر پیدا نہ کرسکے گی۔ بہذا سوال پیڈیم تو اسے۔

كمسلانول كوافلاس سے كيونكر نجات دلائى جاسكتى ہے ؟ ليگ كاستقبل اس امر پر موقوف ہے كووہ

مىلانوں كوافلاس سے نجات دلانے كيئے كيا كوششش كرتى ہے ۔ اگرليگ كى طرف سے مىلانوں كو افلاس كى صيبت سے نجات دلانے كى كوششش نے گئى تومىلان عوام پہلے كى طرح اب بھى ليگ ت

سے بے تعلق ہی رہیں گئے۔ 32 ہے۔ خوش قسمتی سے اسلامی قانون کے نفاذ میں اس مسکر کا حل موجود ہے اور نقد اسلامی کا مطالعہ

مقتضیاتِ حاض مے بیش نظر دوسر سے سائل کا حل بھی پیش کر سکتا ہے۔

نترلیت اسلامیسکے طویل وعمیق مطابقہ کے بعد میں اس متیجہ پر پنیجا ہوں کہ اسلامی قانون کومتول طریق پر سمجھا اور نا فذکیا جائے تو ہنر شخص کو کم از کم معمد لی معاش کی طرف سے اطبینا ان ہوسکت ہے۔ ایک مصیب تو رہ ہے کہ کسی آزا و اسلامی ریاست یا ایسی چندریاستوں کی عدم موجود لگی میں شریعت اسلامیہ کا نفا ذاس ملک میں محال ہے۔ سالہ اسال سے مرا پر عقیدہ رہاہے اور میں اب بھی اسے ہی سمانوں کے افلاس اور بندوستان کے امن کا بہترین ماس ہے ایو میں اور میت اور وہ خارج نگی کار پر عملد آبدا وراس مقصد کا حصول ناممکن ہے تو میں صوف ایک ہی راہ وہ جاتی ہے اور وہ خارج منگی ہے ہو فی التقیقت بندوسلم ضاوات کی شکل میں کئی سالوں سے شروع ہے۔

مجے قوی اندلیتہ ہے کہ ماک کیمنے صول مثلاً شمال نمر فی ہندوستان مین فلسطین کی سی ورتحال پیدا ہوجائے گی ہواہر لال کی اشتراکیت خود ہندو دُل میں کشت ونون کا موجب ہوگی ۔ معاضر قرق جہوریت اور برہ بنیت کے درمیان وجرنزاع برہمنیت اور بدھ مت کے درمیان وجرنزاع سے منتقف نہیں ہے ۔ آیا اشتراکیت کا حشر بندوستان میں بدھ مت کا ساہوگا یا نہیں میں اسس مختلف نہیں ہے ۔ آیا اشتراکیت کا حشر بندوستان میں بدھ مت کا ساہوگا یا نہیں میں اسس سے تعلق تو کوئی پیش گوئی نہیں کرسکتا لیکن مجھے اس فدرصاف نظرا آتہ ہے کہ ہندو و صرم معالمتر تی جمہوریت و سوشل و کیا کر لیے اس امتیار کر لیے اسے توخود مہدودھ م کا خاتمہ ہے۔

جمہوریت دسوسل ویارسی، اصیار کر لیا ہے دھوہ ہندودھم کا طامہہ ہے۔
اسلام کے بیے سوشل ویماکرلیں کی کسی موزوں شکل میں ترویج جب اسے خر لیون کی تائیدو
موافقت ماصل ہو حقیقت میں کوئی انقلاب بہیں بکر اسلام کی حقیقی بائیزگی کی طرف رجوع کرنا ہوگا۔
مائل حاضرہ کا حل مسلانوں کے لیے مہندووں سے کہیں زیادہ آسان ہے لیکن جیسا اُوپر ذکر کر سو کیکا
مہوں اسلامی ہندوستان میں ان سائل کے حل بآسانی رائج کرنے کے لیے ملک کی تقسیم کے ذریعہ
ایک یازا مُراسلامی ریاستہ کی تنام اشد ضروی ہے کہا آپ کی رائے میں اس مطالبہ کا وقت نہسیں
ایک یازا مُراسلامی ریاستہ کی تنام اشد ضروی ہے کہا آپ کی رائے میں اس مطالبہ کا وقت نہسیں
ایک یازا مُراسلامی ریاستہ کی تنام اشد ضروی ہے کہا آپ کی رائے میں اس مطالبہ کا وقت نہسیں
ایک یازا مُراسلامی ریاستہ کی تنام اشد ضروی ہے کہا آپ کی رائے میں اس مطالبہ کا وقت نہسیں

آن بنجا ؟ شاید بوابرلال کی بے دین اشتراکیت کا آپ کے پاس یہ بہترین جواب ہے۔ بہرطال میں نے اپنے خیالات آپ کی خدمت میں اس ائمید پر پیش کر دیئے ہیں کہ آپ ان پر اپنے خطبہ یالیگ کے آئدہ اجلاس کے مباحث میں پوری پوری توجہ مبندول کرسکیں۔ اسلامی ہندوستان کو اُمید ہے کہ اس نازک دُور میں آپ کی فطانت دفراست ہماری موجودہ مشکلات کا حل ہجوز کر رہے گی ۔ کے

**3**3

تبھر ڑ

اقبال کواشتراکی تابت کرنے والے اس خط کے مندرجہ ذیل جلے کو بہت استعمال کرتے ہیں ،۔

"For Islam the acceptance of social democracy in some suitable form and consistent with the legal principles of Islam is not a revolution but a return to the original parity of Islam"

مخصوص مفادات كي تحت جب اس كاتر جم كيا جاتا ہے تواس كا اسم ترين جوتم

"Consistent with the legal principles of Islam"

قطعی نظراندان کردیا جا تاہے کیونکداس طرح اصل معیار ردو قبول اور پہنما اصول اسلام "قرار پا تاہیے نہ کہ سوشل فریم کرلیسی باشترای جہوریت - طاہر ہے کہ اگر کسی چیز کو اسلام کی تعلیمات کے مطابق بنایا یا فوصالا جائے کا وہ اسلام ہی ہو گا۔ محترم صنیف رامے صاحب نے ماہنا مرفعرت نمبر 17۔ سوا میں اس جملہ کا پر طلب بیان کیا ہے جو ترجانی کے اضلاقی اصول کے قطعًا خلاف ہے۔

"اسلام سے بیے اشتراکی جمہوریت کوکسی مورون شکل میں قبول کرنا حقیقت میں اسلام سے انخراف نہیں مکد اسلام کی اصل باکیزگی کی طرف اوشنے سے متراوف ہوگا؟ علام اقبال کے اس اہم مکتوب سے مندرجہ ذیل نکات اخذ ہوتے ہیں:

(۱) علّامه ا قبال کی د لی حوام شف تھی کہ سلم لیگ امرا رہے صلقے میں محدود نہ رہے بلکہ عوام میں تھی مقبول ہو۔ (۱) عوامی تعبولیت حاصل کرنے کے لیکے سلم لیگ کو اپنے منشور میں عام مسلمانوں کی بہبود کی ضمانت

وں (۳) انہیں رہنج تھاکہ انتظامیہ کی اعلیٰ اسامیاں صرف اوپنچ طبقے کے بچول کے بیے وقف ہیں اورستعق لیکن

غریب افراو ان سے محروم رہتے ہیں۔

دیم) سبندوسا برد کاروں اور مبندومسلم سرمایہ واروں اور جاگیرواروں نے مسلم عوام کو بے صفلس بنا ویا ہے۔ اس میں برطانوی سامراجی حکومت بھی بوری طرح ان طبقول کی بیشت پنا ہ اور شر کیے کا رہے۔ رہ، اسلامی قانون کا نفاذمسلانوں کے افلاس اور دگیرتمام مسائل کا بہترین حل ہے جو ہرفرد کی نبیا دی ضروریات

کی تکمیل کی ضمانت دتیاہے۔ ر ہی اسلامی فانون کے نفاذ کے لیے حالگا نہ آزاد علم ریاست یاریا متوں کا وجود صروری ہے۔

رے ، سندو فد سبب چونکہ وات پات کے نبد صنوں میں حکمط اس اسس اس مدسب سے ماننے والے عام لوگوں یا نجلے طبقوں کی فارغ البالی کا پروگرام ہندور ستے ہوئے ہرگز نہیں اپنا سکتے کیونکہ اس طرح ان کے مذہب

ی بنیا دہن تم ہوجاتی ہے۔ رد، اس کے رعکس اسلام ہرفرد معاشرہ کی معاشی ضروریات کی تھیل ضروری قرار دتیاہے۔اس میے وہ اگر اننتراكى عدل اجتماعى كے تصوركوا بناليا بے تواس سے كوئى فرق نہيں باتا كيونكداسلام توشروع ہى سے اس نصور کا حامی ہے۔

(9) عہد عبد مبدیکے ہراصول، نظریہ ، نظام یا تقلضے کو اسلامی تعلیمات کی روشنی میں ریکھا جائے گا ہو جیز جس صر مک اس بربوری اترسے گی اسی حد تک اسے لے بیا جائے گا اور اس میں کوئی قباحت نہ ہوگی۔انستراکیت کاکوئی بہلواگراسلام کے مطابق ہے تو اسے بلا جبک لے بیاجائے۔ اقبال کی جملہ تحربیوں کی روشنی میں اس بحبث کا نیتجہ یہ سکاتاہے کہ افلاسس اور و بگر تمام مسأمل کا بهترين حل اصلامی نظام عدل میں مضمر ہے جو دنیا کے تمام نظاموں کی تو بعیں کا مجموعہ اور برائیوں سے متراہے۔

اسلامی نظام انسان کے معاشی مسلد کو صل کرنے کیے کیا طریقہ اختیار کرنا ہے۔ اقبال کے مرعا کو سمجھنے کے

پے اس کا مختصر فیاکہ یہاں پیش کیاجا آھے: rasailojaraid com

کیااسلام ایک قیم کاسوسلزم ہے ؟

35

علام اقبال نے ، اراکتو بر علاق یہ کو خواجر غلام السیدین کو ایک خط بکھا جس کے ایک جھے اسلام خودایک قسم کا سوشندرم ہے کو سیاق وسیاتی سے کا طب کر، سوشندرم کے پرت ارا بنیے مق میں استعمال کرتے ہیں جوشنوس اس خط کو خورسے پڑھے گا۔ اس پر بریا مرروز روشن کی طرح واضح ہم وجائے گا کہ اقبال نے ایک سیچے مسلمان کی طب رج کارل مارکس کی مادی تعبیر تاریخ کی برزور تر دید کی ہے اور برتا بت کیا ہے کہ اسلام سوشلزم پر محل طور پر فوقیت کارل مارکس کی مادی تعبیر تاریخ کی برزور تر دید کی ہے۔

"سوشلزم کے معترف ہر جگہ روحانیات اور مذہب کے مخالف ہیں اور اس کوافیون تصور کرنے ہیں۔ لفظ افیون اس خمن میں سب سے پہلے کارل مارکس نے استعمال کیا تھا ہیں مسلمان ہوں اور انشار اللہ مسلمان مروں گا میرے نزدیک تاریخ انسانی کی مادی تبییر را مرفاط ہے۔ روحانیت کا میں قائل ہوں مگر روحانیت کا میں قائل ہوں مگر روحانیت کے قرآنی مفہ میم کا جس کی نشریح میں نے ان تحریروں میں جاہجا کی ہے اور سب سے بڑھ کر اس فارسی تمنوی میں جوعنقریب آپ کو ملے گی یوروحانیت میرے نزدیا یہ مخصوب ہے لینی انیونی خواص رکھتی ہے اس کی تروید میں نے جاہجا کی ہے۔ باتی را سوتسلام م مواسلام خود ہی ایک تھم کا سوتسلام ہے۔ اے ایک قیم کا سوتسلام ہے۔ اے

اس سے معلوم ہوتاہے کہ اقبال کے نزدیک در

- ۱۱) سوشلزم روعانیت کا دشمن ہے۔
- ۲۱) وه صرف اور صرف مسلمان ہیں۔
- و<sub>۴)</sub> تاریخ کی مادی نعبیر *برایر غلط ہے۔*
- رم) قرآنی تصوف وروحامیت قابل قبول ہے۔
- د۵) اسلام معانثی عدل وانصاف کاعلم وارہے۔اس نحاظ سے اسلام اورسو شلزم کامقصو و ایک ہے لیکن اسلام
  - اورسوشلزم کی حبله تفصیلات بھی مہم ا سنگ ہیں ؟ سرگز نہیں۔

(١) لہذامسلم معاشرے كواسلام بى كى معاشى تعليات سے مستغيد بونا جائيے ۔

كارل ماركس كى مادى تعبير تاريخ اورا قبال

35

36

کارل مارکس کی مادی تعبیر تاریخ سے اقبال کو اتنا شدیدا ختلاف کیوں ہے ؟ اس سلسلہ ہیں ہمیں پہلے ہمیگل د ١٧راگست عصصائد تا مشتر 1 مارک کے ملسفہ تاریخ کا مطالعہ کرنا جا ہیئے۔ اس سے نزدیک (اتبایخ کاہروور ایک ویں میں اکا سرتا سر ایس دُوں یوں نا ہاں کے راسہ دولشہ دولشہ واللہ تو عقاب اخلاق روز نامیہ زن میں ہیں ہے۔

وحدت یا کل موتاہے۔اس دُور میں انسان کے سیاسی،معاشی،معاشرتی،عقلی ، اخلاقی اور مذہبی نظر مایت دعقالد ایک ہی سطے پر موستے ہیں۔ ان سب میں اس دُور کی مخصوص روح کی موجود گی سے ایک ہم آ منگی یا تی جاتی ہے۔ تاریخ میں سطے پر موستے ہیں۔ ان سب میں اس دُور کی مخصوص روح کی موجود گی سے ایک ہم آ منگی یا تی جاتی ہے۔

(۲) جب تاریخ کا قافله برخشاہے تو آگے جل کر خوداس عمد آریخ کے بطن سے پرورکشس باکرا کی حرفیہ میدان عمل میں و عمل میں درآ تا ہے۔ اس طرح فدیم وجدیدا فکار میں کش مکش مثر وع ہوجا تی ہے کچھ مدت کے بعدان میں آمیزش و امترزاج پیلا ہوتا ہے۔ اس طرح ایک نئی تہذیب عالم وجو میں آتی ہے بیس میں پرانی تہذیوں کے عمدہ اور صالح عناصر برقرار رہتے ہیں اور یہ سلسلہ اسی طرح جاری رتباہے۔ اس عمل ارتقار کو ہیگل ابنی اصطلاح میں جدلی عمس ک

عناص برفرار رہے ہیں اور پرسلسلہ اسی طرح جاری رہاہے۔ اس میں ارتقار لوہیک ابی اصطلاح میں جدنی مسل ر DIALECTIC PROCESS ) فرار دیتاہے جس میں پہلے ایک وعویٰ ر THESIS ) منووار ہوتاہے بھراس کے مقابلے میں جواب وعویٰ ر ANTI THESIS ) سائے آتاہے اور ایک مدت تک با ہمی جدل اور کش کمش کمش کے بعد عقل کل ر WORLD SPIRIT ) یا جان جہاں ر WORLD REASON ) یا دوج مطلق

( ABSOLUTE SPIRIT) یا فکر مللق یا نیمال طلق (\* ABSOLUTE SPIRIT) ان کے درسیان سلح کی طرح ڈال دیتی ہے اور میروونوں کی اچی یا باقی رہنے والی باتیں ملاکرایک مرکب (SYNTH - بنادیتی ہے۔ بعد میں برمرکب خودایک دعویٰ کی حیثیت اختیار کر لیتا ہے۔ میں کا بواب دعویٰ بیش آ تہے۔ کش کمش کے بعد ان میں حب سابق امتر اج پیا ہوتا ہے اور ریمل اسی طرح جاری رہتا ہے۔ وہ ری رہتا ہے۔ وہ

پیش آ آہے۔ کش کمش کے بعد ان میں حب سابق امتزاج پیا ہوتا ہے اور پرعمل اسی طرح جاری رہتا ہے۔ وہ اپنی کتاب فلسفہ تاریخ ر THE PHILOSOPHY OF HISTORY) میں مکھتا ہے:۔
\* تاریخ عالم روح مطلق کی نمائش گاہ ہے۔ یعب طرح ایک بیج کی ساری خصوصیات ایک درخت اس کے بھیل کے ذاکقہ اوراس کی شکل وصورت میں نمایاں ہوتی ہیں۔ بعیبۂ روح ایک دورے

سارے مظاہر پین کس ہوتی ہے '' "بلکہ اگر یہ کہا جائے کر ونیا ایک آئینہ ہے جس پر روح مطلق ر ABSOLUTE SPIRIT ) لینے " rasailojaraid com

1.4